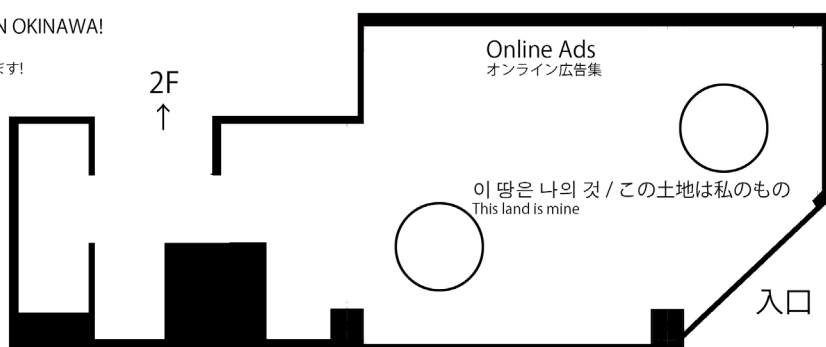


U.S. MILITARY BASE IN OKINAWA!  
WE SELL! WE BUY!  
沖縄軍用地! 売ります! 買います!



# 1F

## A \*Candy Factory Project

### This Land Is Mine / この土地は私のもの

北九州国際ビエンナーレ in 愛知

Kitakyushu Biennial in Aichi

### Online Ads / オンライン広告集

プロジェクト + サウンド・インスタレーション

### Life wouldn't be the same without safe sea

安全な海なしに私たちの生活はありえません

03:12 (シンガポール海軍、地下鉄ポスター)

### 駅前のマックにいます

I'm in MacD at the station

00:38 (迷惑メール)

### 経理募集! サンパウロ工場

Wanted. Accountant for our factory

in Sao Paolo Brazil

01:45 (求人広告)

### Ciao

チャオ

01:12 (迷惑メール)

### Cercasi Badante

訪問介護ヘルパー募集!

01:13 (求人広告、イタリア)

### Colf fissa!

住み込み家政婦募集!

01:44 (求人広告、イタリア)

### Plastikkirurgi i Thailand!

整形手術はぜひタイランドで!

00:32 (オンライン広告、スウェーデン)

### Bli vår nya stjärnsäljare!

販売員募集!

01:44 (求人広告、スウェーデン)

### THE FOREIGN DOMESTIC WORKER SHALL NOT GET MARRIED IN SINGAPORE

外国人家政婦はシンガポールで結婚してはいけません

03:42 (求人広告、シンガポール)

2012 - 2016

古郷卓司

フェデリコ・バロネッロ、マイク・ボード、

チャールズ・リムとのコラボレーションより

Takuji Kogo in collaboration with Federico

Baronello, Mike Bode, Charles Lim

## **이 땅은 나의 것 / この土地は私のもの**

This land is mine 2016

インストール / Mixed Media

古郷卓司 + 宮川敬一

Takuji Kogo + Keiichi Miyagawa

## **U.S. MILITARY BASE IN OKINAWA!**

### **WE SELL! WE BUY!**

### **沖縄軍用地！売ります！買います！**

"4:13" 2003

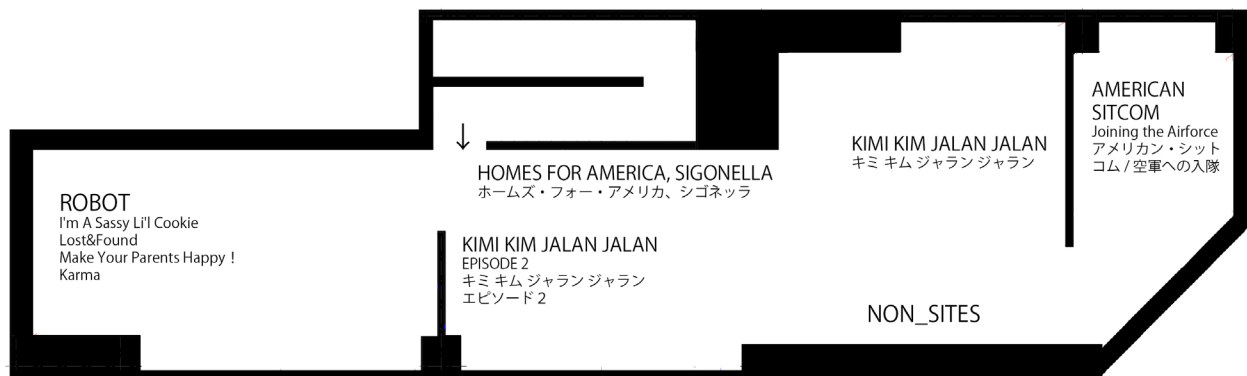
古郷卓司

Takuji Kogo

沖縄での軍用地売買は、通常の不動産取引と全く異なり、所有権の売買価格は年間賃貸料との比率で査定される。購入の目的のほとんどは、その土地から得られる賃貸料にあるため土地の条件や広さは考慮されず、その価格は米軍から返還される可能性が不確実な場所であればあるほど、高額査定されている。

1972年沖縄返還後、日本政府は沖縄の米軍基地の土地使用に対して地主との新しい借地契約を作成、政府は地主から土地を借り上げ、米軍に貸与している。日本政府はその借地賃貸料を毎年、着実に値上げ、沖縄の「軍用地」は、安定した有利な投資対象となっている。

Transactions of military land in Okinawa are completely different from regular transactions of real estate. The market price deals only with the ratio of the land's annual rent without concerning the conditions of the land or its extent, because the purpose of the buyers is only income from the rent. And the ratio remains higher where there is uncertainty of the land ever being returned by US forces. About 10% of the main island of the Okinawa islands has been covered by U.S military bases since 1972 when the United States returning Okinawa to Japan retained conditional rights to all U.S. military installations. The Japanese government rents the property from the landowners lending it to the U.S. forces. Owning Okinawa "military ground" remains a highly lucrative investment guaranteed by the Japanese government.



# 2F

## ROBOT

ジョン・ミラー + 古郷卓司

John Miller + Takuji Kogo

### I'm A Sassy Li'l Cookie

生意気リトルクッキー

02:13 2015

### Lost&Found

探し物

04:36 2016

### Make Your Parents Happy!

キミも両親を幸せにしよう！

04:16 2016

### Karma

カルマ

04:57 2016

古郷卓司、ジョン・ミラーによるヴァーチャルバンド、ロボットのミュージック・ビデオ。デートサイトの個人広告を素材に作曲、ミュージックビデオを制作発表している。

“ROBOT” is a virtual band run by Takuji Kogo and John Miller. Robots songs and music videos use various personal ads as text sources.

## KIMI KIM JALAN JALAN EPISODE 2

### キミ キム ジャラン ジャラン エピソード 2

古郷卓司 + ヨンヘ・チャン・ヘヴィー・インダストリーズ

Takuji Kogo + Young-hae Chang Heavy Industries

"05 : 51" 2016

DMZ・バス・ツアー（韓国と北朝鮮の国境にある非武装地帯）について、電話で問い合わせするキミ キム。  
A phone conversation between Kimi Kim and the representative of a DMZ (the border between North and South Korea) bus tour.

## HOMES FOR AMERICA, SIGONELLA

ホームズ・フォー・アメリカ、シゴネッラ

video / monitor "08 : 29" + print

2015~2016

古郷卓司 (フェデリコ・バロネッロとのコラボレーションより)

Takuji Kogo ( from a collaborative project with Federico Baronello )

シチリア、シゴネッラ米空軍基地の住宅内部の様子を紹介する米軍家族による投稿動画と、同地の2つの基地住宅ミネオ、マリナイ・ハウジングを敷地外からオンライン・マップで探索した映像を編集したもの。ミネオ・ハウジングは米軍との2011年契約終了後、シチリア沿岸やランペドゥーサ島に押し寄せる中東やアフリカ諸国からの難民収容施設 ( C.A.R.A. di Mineo ) に転用されている。

プリントはシゴネッラ米空軍基地広報官から、ミネオに収容された難民たちの暴動を伝えた情報とそれに対するコメントを表示したウェブ・ページ。

This video is made using an online video clip of an interior from the Sigonella U.S military base housing, Scilly uploaded by a U.S military family together with outside views of two identical base housings estates called Marinai and Mineo at Sigonella using online map service.

The U.S base cancelled the lease contract for the Mineo housing in 2011 and since then the apartments have been transformed into a refugee detention center ( C.A.R.A. di Mineo ) used mainly for Middle Eastern and African refugees, many of which have arrive via the coast of Sicily or Lampedusa island.

A printed web page with a warning message about a riot by refugees at Mineo housing written by a PR officer for the Sigonella U.S base community including their comments.

## KIMI KIM JALAN JALAN

キミ キム ジャラン ジャラン

古郷卓司 + ヨンヘ・チャン・ヘヴィー・インダストリーズ

Takuji Kogo + Young-hae Chang Heavy Industries

"28 : 18" 2015

韓国系日本人女性で二重人格のゾンビ、キミ キムが ASMR スタイルで囁くマルチリンガルな独り言。ジャラン ジャランとはシンガポール / マレーの言葉で " 散歩する " の意味。ASMR( インターネット上の音に対するフェティシズムでリラクゼーションを目的に行われるパフォーマンス)

A multilingual ASMR (autonomous sensory meridian response) monologue performed by Kimi Kim, a Korean-Japanese zombie with a split personality. "Jalan jalan" is Singaporean for "take a walk."

## NON\_SITES

古郷卓司 Takuji Kogo

"44:36" 2007 - 2016

NON\_SITES / Penny Arcade

どこでもないどこにでもあるどこか /  
ペニーアーケイド

NON\_SITES / Breakfast Time

どこでもないどこにでもあるどこか / 朝食の時間

NON\_SITES / Jasper Jones at a Fast Food  
Restaurant

どこでもないどこにでもあるどこか /  
ファストフード店のジャスパージョーンズ

NON\_SITES / Man Slumbering at a Casino

どこでもないどこにでもあるどこか / カジノで居  
眠りする男

NON\_SITES / 1:19 p.m. Family at the Mall

どこでもないどこにでもあるどこか /  
午後1時19分、ショッピングモールの家族

NON\_SITES / Puppy

どこでもないどこにでもあるどこか / 子犬

NON\_SITES / Balloons

どこでもないどこにでもあるどこか / バルーン

NON\_SITES / 4:50 p.m. Man Smoking,  
Woman in a Red Coat, Man Eating Ice Cream

どこでもないどこにでもあるどこか /  
午後4時50分、たばこを吸う男、赤いコートの女、  
アイスクリームを食べる男

NON\_SITES / Man Reading a Newspaper on  
the Subway

どこでもないどこにでもあるどこか /  
地下鉄で新聞を読む男

NON\_SITES / Superman at a Public Housing  
Estate

どこでもないどこにでもあるどこか /  
公共住宅のスーパーマン

NON\_SITES / Puma, Champion, Yankees

どこでもないどこにでもあるどこか /  
プーマ、チャンピオン、ヤンキース

NON\_SITES / Street Vendor With a Red  
T-Shirt

どこでもないどこにでもあるどこか /  
赤いシャツの露天商

NON\_SITES / Girls Chatting at the Laundry

どこでもないどこにでもあるどこか /  
ランドリーでお喋りする娘たち

NON\_SITES / Chinese Food Court and  
Slumbering Worker

どこでもないどこにでもあるどこか /  
チャイニーズ・フードコートと眠る労働者

NON\_SITES / Pigeons #6

どこでもないどこにでもあるどこか /  
ハトの群れ #6

NON\_SITES / Pigeons #7 Shopping District  
Screen Display

どこでもないどこにでもあるどこか /  
ハトの群れ #7 ショッピングセンターのスクリー  
ン

NON\_SITES / Pigeons #9 Window Display at  
Night

どこでもないどこにでもあるどこか /  
ハトの群れ #6 夜のショーウィンドウ

## AMERICAN SITCOM

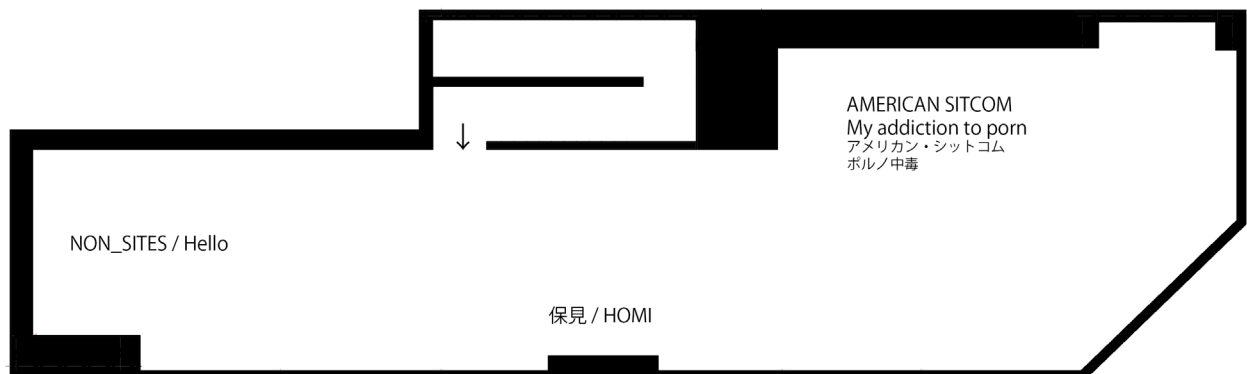
### Joining the Airforce

アメリカン・シットコム / 空軍への入隊

“21 : 23” 2014

マイク・ボード + 古郷卓司

Mike Bode +Takuji Kogo



# 3F

## AMERICAN SITCOM

### My addiction to porn

アメリカン・シットコム / ポルノ中毒

“12 : 34” 2014

マイク・ボード + 古郷卓司

Mike Bode +Takuji Kogo

映像投稿サイトを現代の日常の儀式としアメリカのオンラインカルチャーを疑似人類学的にリサーチ、投稿者のモノローグをアニメーションとして編集した3部作のうちの2作品。

Part of a trilogy of quasi anthropological research on American online culture using themed Vloggers everyday ritual monologues transformed into text animations.

## NON\_SITES / Hello

どこでもないどこにでもあるどこか / ハロー

“02 : 16” 2009

古郷卓司 / Takuji Kogo

## 保見 / HOMI

マイク・ボード + 古郷卓司

Mike Bode + Takuji Kogo

“00 : 01” 2016

2009年、愛知県、豊田市にある県下、最大のブラジル人コミュニティとして知られている保見団地に続く道路に掲げられたエミレーツ航空の広告。関空発ドバイ経由サンパウロ便と、その連絡便として運行されている名古屋駅から関空までの無料シャトルバスの情報がポルトガル語のみで記載されている。

A brand new billboard by the Emirates airline company on the road leading up to the Homi Public Housing Estate known for housing the largest Brazilian community in Toyota city, Aichi prefecture in 2009. The billboard announces a free bus connection from Nagoya for a flight from Osaka to Sao Paulo via Dubai. The advert is written in Portuguese.

This Land Is Mine / この土地は私のもの

A \*Candy Factory Project 2016

Artists

マイク・ボード Mike Bode

ヨンヘ・チャン・ヘヴィー・インダストリーズ

Young-hae Chang Heavy Industries

ジョン・ミラー John Miller

宮川敬一 Keiichi Miyagawa

古郷卓司 Takuji Kogo

協力 :

IASPIS, ZK/U Center for Art and Urbanistik Berlin, Kultivera Tranås,

西日本工業大学デザイン学部

<http://artonline.jp/>

## About Artists

### \*CANDY FACTORY PROJECTS

#### Takuji Kogo

organizes the \*CANDY FACTORY PROJECTS. a Japanese based platform for international collaborative art projects. \*CANDY FACTORY PROJECTS has been hosting the Kitakyushu Biennial in collaboration with the Art Institute Kitakyushu since 2007.

Since 2012 \*CANDY FACTORY PROJECTS has been taking its collaborative projects from the Kitakyushu Biennial on a World tour opening exhibitions and screening events regularly at The Private Museum Singapore and ZK/U in Berlin since 2012, also Kitakyushu Biennial in Sweden opened at Lars Museum in Sweden in 2015.

\*CANDY FACTORY PROJECTS was originally set up as an exhibition space housed in a former candy factory in Yokohama, Japan in 1998. It moved to the Yokohama Triennale in 2001, the Akiyoshidai International Art Village in 2002. BOOGIE WOOGIE WONDERLAND in Yamaguchi Japan 2003, SCREAM Färgfabriken Stockholm 2004 Sweden, Art Metropole in Toronto, Canada 2004, "JAPAN" at the Rooseum Centre for Contemporary Art in Malmö, Sweden 2005 and Kitakyushu Biennial since 2007.

\*CANDY FACTORY PROJECTS have also been presented at Media Scope-MoMA/The Museum of Modern Art New York, Seoul Museum of Art, MAAP Multimedia Art Asian Pacific Nam June Paik Art Centre Seoul, Tokyo Metropolitan Museum of Photography, New Museum NY and others.

Takuji Kogo lives in Fukuoka, Japan. A selection of web-based projects can be explored at: <http://artonline.jp/>

#### Keiichi Miyagawa

has been running Gallery Soap since 1998 and organizes many curatorial projects in Kitakyushu inviting film makers, sociologists and journalists. He also organizes music events and runs the independent music label Soap land Records. He is also a member of artist collective Second Planet in collaboration with Hisao Sotoda.

Keiichi Miyagawa and Takuji Kogo organized and curated the following projects :

CAMPAIGN & PRODUCTS at Kitakyushu Municipal Museum of Art 2004, Hyper-links for dead links #Vol. 01 at Hiroshima City Museum of Contemporary Art 2006 and the Kitakyushu Biennial since 2007.

His works have been presented at Fukuoka city Museum for Arts, Kitakyushu Municipal Museum of Arts, Tokyo, National Museum of Contemporary Art, Korea, Metropolitan Museum of Photography, Hiroshima City Museum of Contemporary Art.

Keiichi Miyagawa is based in Kitakyushu, Japan

#### Mike Bode

is a visual artist and researcher based in Sweden. He often engages in collaborative practices together with theorists, curators and other artists. He works both on large scale research based visual/architectural interventions and with the incorporation of photography and film into research driven projects. In 2008 Mike Bode received a PhD in fine art at Gothenburg University. He has presented his work and exhibited at Kunst Werke in Berlin, The Rooseum in Malmö, The Center of Contemporary Art in Vilnius, Lithuania, The Yokohama Triennial, The Nobel Museum in Stockholm, Secession in Vienna and the Kitakyushu Biennial, Japan.

Mike Bode has been a \*CANDY FACTORY PROJECTS collaborator since 2000 and has developed several projects with Takuji Kogo. Their collaborative project has been presented at Yokohama triennial, Kalmar Museum Sweden, ICA Miami and others.

Mike Bode is based in Stockholm, Sweden.

YOUNG-HAE CHANG HEAVY INDUSTRIES is [yhchang.com](http://yhchang.com).

Its C.E.O., Young-hae Chang (Korea), and its C.I.O., Marc Voge (USA) are based in Seoul.

YHCHI have produced work in 16 different languages and have presented their text based work at: Tate, London, the Centre Pompidou, Paris, the Whitney Museum, New York, the San Francisco Museum of Modern Art, the Getty Center, Los Angeles, Moderna Museet, Stockholm, the Reina Sofia Museum, Madrid, the Museum of Contemporary Art, Barcelona, the Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris, the Venice Biennial, the São Paulo Biennial and at the Istanbul Biennial.

YHCHI have been working with Takuji Kogo since 2001 and their works has been presented Asia Culture Center Gwangju, South Korea, Private museum Singapore, Kyiv Biennial , Nam June Paik Art center and others.

#### John Miller

John Millers work includes painting, sculpture, installation, photography, video, music and writing.

Miller was one of Candy Factory's first guest artists in the original gallery space in Yokohama in 1998. Since then he has collaborated with Takuji Kogo on various works under the rubric Candy Factory Projects.

Their virtual band "ROBOT" produces songs whose lyrics derive from personal ads found online or in newspapers. All of Robot's music is synthetic, including the vocals.

Their collaborative projects have been presented New Museum NY, NBK Berlin , Metro Pictures NY , the Kunsthalle Zürich, Magasin-Centre National d'Art Contemporain, Grenoble. Galerie Barbara Weiss, Berlin; Meyer Riegger Galerie, Karlsruhe.

John Miller is a Professor of Professional Practice the Art History Department at Barnard College, Columbia University. He has also taught art at the Columbia University School of the Arts, the School of Visual Art in New York, Yale University, the California Institute of the Arts, the Tyler School of Art and Cooper Union.

His artworks have been presented at the Museum Ludwig, Cologne; P.S. 1, New York; Musée d'art moderne et contemporain, Geneva; Gwangju Biennale, Korea and the ZKM Center for Art and Media, Karlsruhe, Germany.

John Miller is based in New York and Berlin.

ROBOT <http://artonline.jp/personals/>



## \*CANDY FACTORY PROJECTS

古郷卓司

福岡市在住。ソロ・アーティストとして国内外で作品を発表する他、コラボレーションのためのプラットフォーム \*CANDY FACTORY PROJECTSを主宰。2007年より宮川敬一、毛利嘉孝と北九州国際ビエンナーレのディレクターを務め、2012年以降はその成果を携えてシンガポール/プライベートミュージアム、ZKU ベルリン、ラーズミュージアム スウェーデンなどで定期的にワールド・ツアーを開催。

\*Candy Factory Projects はもともと1998年に横浜の元菓子工場をギャラリー・スペースとしてスタート、2001年、ギャラリー閉鎖後もその活動を世界各地の美術館で展開「ブギ・ウギ・ワンダーランド」秋吉台国際芸術村(2003)、ファルグファブリケン(スウェーデン、2004)アート・メトロポール(トロント2004)ルーシウム(マルメ、スウェーデン2005)北九州国際ビエンナーレ(2007年~)など様々なキュラトリアル・プロジェクトを行っている。主な展覧会、カルマー美術館、スウェーデン、NBK ベルリン、横浜トリエンナーレ、シュトゥットガルト美術館、メディア・シティー・ソウル、MAAP、東京都写真美術館、ニュー・ミュージアム NY  
<http://artonline.jp/>

宮川敬一

北九州在住。2007年より北九州ビエンナーレディレクター。1998年よりGallery Soapを主催。北九州を中心に映画監督、社会学者、ジャーナリストなど様々なジャンルの専門家を招聘、独自のキュラトリアル・プロジェクトを行っている。またGallery Soap中心に音楽イベントを行う他、Soap Land Recordsでは音楽CDの出版も行っている。外田久雄とのユニット、セカンド・プラネットとしても活動。

2007年より北九州ビエンナーレを古郷卓司、毛利嘉孝と共同でキュレーション。また古郷と\*Candy Factory Project CAMPAIGN & PRODUCTS 北九州市立美術館、広島現代美術館でのウェブ・プロジェクトHyper-links for dead links #Vol. 01などのプロジェクトを行う。主なキュラトリアル・プロジェクト、Re:Map Gallery Soap、Dream On 北九州国際ビエンナーレ(2007年~) 主な展覧会、福岡市立美術館、北九州市立美術館、東京都写真美術館、広島現代美術館

マイク・ボード

美術作家。スウェーデン・ストックホルム在住。理論家、キュレーター、アーティスト、映画作家など様々な専門家と共同作業を実践。リサーチをもとに写真やビデオ作品、また大規模な建築的介入プロジェクトも手掛けている。2008年ヨーテボリ大にてPhD取得。

2000年以降、Candy Factoryに参加し古郷と数々のコラボレーション・プロジェクトを横浜トリエンナーレ、カルマー美術館スウェーデン、ICA マイアミなどで発表。主なグループ展、個展、クストヴェルケ ベルリン、ルーシウム、ヴィルニウス癌大美術センター、ノーベル美術館ストックホルム、ウィーンゼセッション他

ヨンヘ・チャン・ヘヴィー・インダストリーズ

C.E.O., ヨンヘ・チャン(韓国)、C.I.O., マーク・ヴォージュ(USA) ソウル在住。主にテキスト・アニメーション作品を制作、現在、その作品は16カ国語にも及んでいる。

またヨンヘ・チャン・ヘヴィー・インダストリーズは2001年より古郷卓司と数々の作品を共同制作、キエフ・ビエンナーレ、プライベート・ミュージアム・シンガポール、ACC光州、ナム・ジュン・パイク・アート・センターなどでそれらを発表している。主な展覧会 テート美術館、ポンピドー美術館、ホイットニー美術館、ヴェニス・ビエンナーレ、イスタンブール・ビエンナーレ他多数。

ジョン・ミラー

NY、ベルリン在住。コロンビア大学美術史学科バーナード大学教授。ジョン・ミラーの作品は絵画、インスタレーション、彫刻、写真、批評、音楽作品の制作など様々な分野に及んでいる。1998年、横浜でギャラリースペース\*Candy Factoryの最初のゲスト・アーティストの一人であり以来、多くの\*Candy Factory Projectsに参加。ジョン・ミラー+古郷卓司のヴァーチャル・バンド"ROBOT"では、デート・サイトの恋人募集広告文を題材にシンセ・ヴォイスによる音楽作品とそのPVを制作、ニューミュージアムNY、メトロピクチャーズ、NBK ベルリン、チューリッヒ美術館、マガザン・グルノーブル、ギャラリー・バーバラ・ワイズ、メイヤー・リーガー カールスルーエなど各地で作品を発表。

主な展覧会、ルードヴィッヒ美術館、P.S. 1, New York、ジュネーブ近代美術館、光州ビエンナーレ、ZKM